

Portuguese	English
Assunto: em português (Projeto de Leis Antijudaicas Oficiais)/ Official Anti-Jewish Acts Project	Subject: em português (Projeto de Leis Antijudaicas Oficiais)/ Official Anti-Jewish Acts Project <i>(this should have been in English, and was corrected in the emails to other languages)</i>
Prezado (a),	Dear sir or Madam,
Somos a A-Mark Foundation, com sede na Califórnia, e temos um projeto chamado <i>Leis Antijudaicas Oficiais</i> (significando leis oficiais <u>governamentais</u>)	We are The California-based A-Mark Foundation and we have a project called the <i>Official Anti-Jewish Acts</i> (meaning Official <u>Government</u> Acts).
O projeto está coletando todas as leis antijudaicas oficiais ao redor do mundo até o final do século XX. Começamos o projeto em 2011 e esperamos publicá-lo por volta de 2030.	The project is collecting all the Official Anti-Jewish Acts from around the world, through the end of the 20th century. We began the project in 2011 and hope we have it published by 2030.
Até agora, encontramos e catalogamos 2.900 leis, excluindo as da era nazista. A primeira lei que encontramos data de 456 a.C. e, a mais recente, de 1969.	So far we have found and cataloged 2,900 Acts, excluding Nazi-era Acts. The earliest Act we have found is 456 BC, the newest, 1969.
Estamos em busca de um pesquisador fluente em português e inglês para encontrar, traduzir para o inglês, formatar (segue uma amostra de nossa formatação) e nos enviar estes Leis antijudaicas oficiais em português para inclusão em nosso projeto.	We are looking for a researcher fluent in Portuguese and English to find, translate into English, format (a sample of our format follows) and send us those Portuguese Official Anti- Jewish Acts for inclusion in the project.
Aqui está um exemplo do formato e das informações que procuramos para cada lei oficial.	Here is an example of the format and information we are seeking for each Official Act.
11/02/1627	11/2/1627
Decreto/Contrato assinado entre Isabella Clara Eugenia, soberana dos Países Baixos Espanhóis nos Países Baixos e Frederico III, Duque de Holstein-Gottorp	Writ/Legal Contract signed between Isabella Clara Eugenia, sovereign of the Spanish Netherlands in the Low Countries and Frederick III, Duke of Holstein-Gottorp
[Atualmente correspondente a Países Baixos, Bélgica, Luxemburgo, Alemanha, França, Espanha]:	[Present Day Netherlands, Belgium, Luxemburg, Germany, France, Spain]
"[...] 3) Todos os judeus portugueses devem ser excluídos do comércio [com a Espanha...]"	:"[...] 3) All Portuguese Jews are to be excluded from trading [with Spain...]"
Jürgens, Adolf: Zur schleswig-holsteinischen Handelsgeschichte des 16. Und 17.	Jürgens, Adolf: Zur schleswig-holsteinischen Handelsgeschichte des 16. Und 17.

Jahrhunderts. (Em relação à história do comércio em Schleswig-Holstein durante os séculos XVI e XVII); (Bremen; 2012):	Jahrhunderts. (Regarding the history of trade in Schleswig-Holstein during the 16th and 17th Century); (Bremen; 2012):
<u>Pesquisado e traduzido por (NOME DO PESQUISADOR) 6/10/2020</u>	<u>Researched and Translated by (RESEARCHER NAME) 6/10/2020</u>
Pagaremos US\$40,00 por cada lei completa encontrada (contendo dia, mês e ano) e enviada no formato acima. Você pode encontrar mais detalhes sobre formatação na página de nosso projeto (www.OAJA.info) e nós o ajudaremos a entender melhor o formato.	We will pay USD40.00 for each complete Act found (with day, month and year) and submitted in the format above. You can see more details on formatting at our project information page (www.OAJA.info) and we will help you better understand the format.
Se estiver interessado em nosso projeto ou se conhece alguém que pode se interessar em pesquisar para o projeto, não hesite em entrar em contato comigo.	If you are interested in our project, or know of anyone else who might be interested in researching for the project, please feel free to contact me.
Embora este e-mail tenha sido traduzido para você, tenha em mente que só falo inglês.	Although We have had this email translated for you, please note that I only speak English.
Atenciosamente,	Respectfully,
April	April
Assistente de Steven (Steve) C. Markoff, Presidente da A-Mark Foundation.	Assistant to Steven (Steve) C. Markoff, Chair, A-Mark Foundation
www.amarkfoundation.org	www.amarkfoundation.org
Santa Monica, CA.	Santa Monica, CA.
www.amarkfoundation.org	www.amarkfoundation.org